

PANERAI

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai.
In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci ai numeri telefonici oppure alle caselle di posta elettronica elencati in fondo al libretto di istruzioni.

*Dear client,
we congratulate you on the purchase of the Panerai watch.
In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone or by e-mail on the numbers or at the addresses listed at the end of the instruction booklet.*

NOME - NAME

INDIRIZZO - ADDRESS

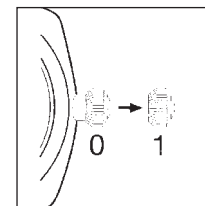
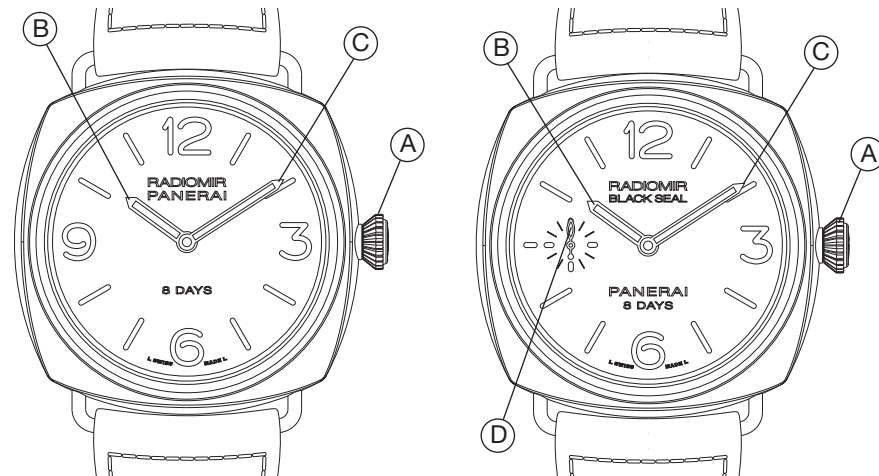
SOMMARIO - CONTENTS

Instructions for use

Italiano	•	4
English	•	11
Français	•	17
Deutsch	•	24
Español	•	31
Português	•	38
Türkçe	•	45
日本語	•	51
Русский	•	57
中文	•	64

Panerai After-Sales Service

Italiano	•	69
English	•	72
Français	•	75
Deutsch	•	78
Español	•	81
Português	•	84
Türkçe	•	87
日本語	•	90
Русский	•	93
中文	•	96



(A) WINDING CROWN (B) HOURS (C) MINUTES (D) SMALL SECONDS

PICTURES SHOWN ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSE ONLY. ACTUAL PRODUCT MAY VARY.*

ストラップ

パネライ ストラップは、ぬるま湯で洗い、自然乾燥してください。その際は、熱を持った物の上に載せたり直射日光に当てて乾燥させたりしないでください。水分が急激に蒸発すると、ストラップの形や品質にダメージを与える可能性があります。特に海やプールで泳いだ後は、ストラップを真水で十分にすすぎ洗いしてください。

ストラップとバックルを交換する場合は、取扱いの間違い等を防ぐため、パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店へお持ちいただくことをお勧めします。パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店では、パネライの時計ケースに合う正確なサイズ、ブランド基準に沿った品質のパネライ ストラップをご用意しております。

オフィチーネ パネライが使用しているアリゲーターレザーは、米国ルイジアナの農場産です。生産者は厳しい規格を遵守しており、ルイジアナで絶滅の危機に瀕している野生のアリゲーターの安定した成育に貢献することを誓約しています。パネライは、絶滅の危機に瀕している、もしくはそれに近い野生種のレザーは使用いたしません。

ご注意

表示の防水レベルを超える水深でのご使用は避けてください。

パネライ アフターサービス

時計を永く優れた品質で使用していただくため、パネライはさまざまなアフターサービスをご用意しております。

サービスの種類については、www.panerai.comをご覧ください。

オフィチーネ パネライは、予告なしにモデルを変更する場合があります。

画像は一例を示すものです。実際の商品は異なる場合があります。

ЧАСЫ PANERAI RADIOMIR 8 DAYS ACCIAIO

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Королевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций.

В 1936 году компания Officine Panerai выпустила первую опытную модель часов Radiomir. В последующие годы процесс разработки часов претерпел существенные изменения, которые позволили создать более устойчивые к экстремальным условиям модели: Radiomir 1940, ушки которой составляют единое целое с металлическим корпусным кольцом и Luminor 1950 с инновационным устройством защиты заводной головки.

В 1993 году Officine Panerai представила первую коллекцию «гражданских» часов, став одним из бесспорных лидеров среди производителей спортивной линии Высокого часового искусства.

Radiomir – первые часы собственной разработки Officine Panerai. Их опытная модель была создана в 1936 году по запросу Королевских ВМС Италии на «специальные светящиеся часы для аквалангистов». Компания изготовила десяток прототипов, которые при испытании показали гораздо лучшие результаты, чем все другие подводные часы того времени. В 1938 году становится ясно, что война неизбежна, и Officine Panerai получает новый, еще больший заказ на упомянутую модель. Надежность часов Radiomir, подтвержденная на практике аквалангистами итальянского ВМФ, объяснялась, прежде всего, особой конструкцией их корпуса. Внушительный корпус диаметром 47 мм «подушкообразной» формы (обеспечивавшей лучшую защиту циферблата) отличался повышенной прочностью, а конструкция из трех частей с завинчивающимися задней крышкой и заводной головкой гарантировала максимальную водонепроницаемость. Среди других

особенностей часов Radiomir тех лет – припаянные к корпусу проволочные стальные ушки и широкий ремешок, устойчивый к воздействию воды и достаточно длинный для того, чтобы его можно было надеть поверх гидрокостюма. Часы получили свое название благодаря люминесцентному составу, запатентованному Panerai и использовавшемуся на циферблате всех часов марки для того, чтобы обеспечить их свечение под водой, в чем и заключалось его предназначение.

Корпус

Корпус часов Panerai Radiomir 8 Days Acciaio изготовлен из полированной стали AISI 316L.

При изготовлении корпуса применяются мануфактурные технологии, включающие большое количество сложных операций, которые позволяют создать яркий эстетический облик часов и в то же время обеспечивают их высокую ударопрочность и водонепроницаемость. Характерная форма «подушкообразного» корпуса мгновенно указывает на принадлежность этой модели к часовому семейству Panerai. Завинчивающаяся заводная головка конической формы украшена фирменным знаком Panerai.

Стекло изготовлено из сапфира (корунда), уступающего по твердости лишь алмазу. Это стекло со специальным антибликовым покрытием не имеет изъянов, полностью прозрачно, и его практически невозможно поцарапать. Через заднюю крышку с сапфировым стеклом можно любоваться конструкцией и отделкой часового механизма. На корпусе выгравированы его идентификационный номер, порядковый номер часов в годовой серии, название материала и максимально допустимая глубина погружения.

Водонепроницаемость часов, обозначенная на задней крышке символом , отражена в барах, соответствует гидростатическому давлению водяного столба на 1 квадратный сантиметр поверхности на допустимых

глубинах в нормальных условиях. Глубина: 3 бара ~ 30 метров; 5 бар ~ 50 метров; 10 бар ~ 100 метров; 30 бар ~ 300 метров.

ЦИФЕРБЛАТ

Для того чтобы обеспечить оптимальный уровень свечения и высокую устойчивость покрытия, Panerai использует исключительно материал Swiss Super-LumiNova® степени A. В его состав входит высокоэффективный пигмент, позволяющий увеличить срок службы покрытия примерно на 35% по сравнению с обычным покрытием Super-LumiNova®.

РЕМЕШОК И БРАСЛЕТ

Ремешки из кожи, кожи аллигатора, ткани и каучука, как и металлические браслеты, являются гипоаллергенными.

МЕХАНИЗМ

Автоматический механизм, калибр Panerai P.5000, производство компании Panerai, 15¼ линий (35,7 мм), толщина 4,5 мм, 21 камень, баланс из сплава Glucydur®, 21 600 полуколебаний/час (3 Hz). Противоударное устройство KIF Parechoc®. Запас хода 8 дней, два заводных барабана. 127 деталей.

К Вашим часам Panerai прилагается брошюра с сертификатом. Мы тестируем не только часовую механизм, но и полностью собранные часы. Panerai постоянно работает над дальнейшим совершенствованием каждой детали часов. Компания гарантирует, что все компоненты часов соответствуют высочайшим стандартам часового производства.

Officine Panerai не является владельцем торговых марок Glucydur®, KIF Parechoc® и Super-LumiNova®.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PANERAI RADIOMIR 8 DAYS ACCIAIO

ЗАВОД ЧАСОВ

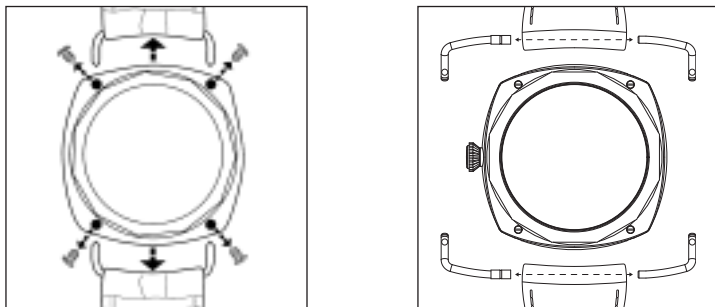
1. Отвинтите заводную головку и, не вытягивая ее, поворачивайте по часовой стрелке до полного завода часов.
2. Завинтите заводную головку.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Отвинтите заводную головку и вытяните ее до первого щелчка.
2. Установите точное время.
3. Верните заводную головку в исходное положение и завинтите ее.

ЗАМЕНА РЕМешКА

Крепление ремешка является отличительной особенностью часов Panerai Radiomir. Эксклюзивная запатентованная система позволяет обеспечить легкую замену ремешка. Для этого следует открутить винты, расположенные в углах корпуса. При этом освобождаются ушки крепления, которые вынимаются из старого ремешка и вставляются в новый.



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо проводить их регулярное техническое обслуживание.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался.

При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок.

Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai.

Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма.

Механизм часов выдерживает перепады температуры от -10°C до +60°C. Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

ЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем чистить их мягкой щеткой с мылом в теплой воде. После чистки, а также после купания в море или бассейне часы следует аккуратно ополоснуть в чистой воде. Все часы Panerai можно полировать мягкой сухой тканью.

РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Для замены ремешка и застежки рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры или к официальному дистрибьютору Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

Крокодиловая кожа, используемая компанией Panerai, производится на специализированных фермах в Луизиане (США). Руководствуясь в своей деятельности принципами социальной ответственности, поставщики Panerai гарантируют, что искусственное разведение крокодилов в фермах, подобных фермам Луизианы, способствует стабильному росту численности популяции крокодилов в дикой природе и сохранению находящихся под угрозой исчезновения видов. Panerai не использует кожи редких видов диких животных или диких животных, находящихся под угрозой исчезновения.

ВНИМАНИЕ!

Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Panerai гарантирует высокое качество Ваших часов в течение всего срока службы.

Полный список услуг послепродажного обслуживания доступен на сайте www.panerai.com.

Officine Panerai оставляет за собой право изменять модели без предварительного уведомления.

* Изображения изделий представлены исключительно в ознакомительных целях и могут отличаться от оригинала.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
 - С ПОЛИРОВКОЙ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ)
 - БЕЗ ПОЛИРОВКИ
- ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА ЧАСОВ
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Разборка механизма вручную
- При необходимости – замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)

- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПОЛИРОВКА (ПО ЗАПРОСУ)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка точности хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.

ПЕРНАХ СЕРВИС

Для обеспечения долговечности, поддержания качества, Пернах предоставляет следующие четыре типа услуг:

- Полная услуга
- Базовая услуга
 - Полировка (в зависимости от модели)
 - Без полировки
- Проверка и регулировка хода часов
- Внешний осмотр

Полная услуга

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка средней скорости
 - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелки
- Проверка корпуса, цепочки или ремешка, кристаллического стекла и антибликового покрытия
- Ручная разборка механизма
- Если необходимо, замена дефектных частей механизма
- Чистка механизмов
- Ручная сборка механизма и смазка
- Сборка циферблата и стрелки, проверка их положения и общей параллельности
- Полировка корпуса и цепочки/ремешка и ультразвуковая чистка (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителя



OFFICINE PANERAI
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
Tel. +39 02 363138
www.panerai.com

©2018 Officine Panerai AG

